

La Estación

ラ・エスタシオン

スペイン語で、局や駅の意。当誌が県内の国際交流・協力情報の発信地として、広く親しんでいただけるよう願いを込めてつけました。

Event Calendar1

6~7月

大分の国際交流団体の紹介.....2

スリランカ親日協会

JICAデスク大分からこんにちは.....2

「隊員インタビュー」

私たちの声を聞いてください!.....3

レスオントウン アン 氏

Information.....3

表紙写真大募集

おおいた国際交流プラザより.....3

「国際理解講座③~フィリピンの今を知る3時間~」

JUNE

6 JULY 7

プラザのカウンセリング・各種相談のご案内

中国語無料相談

毎週木曜日

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

相談員：兒玉 文玉（こだま うんゆう）

※県内在住中国語圏の方のための無料相談です。

タガログ語無料相談

毎月第1土曜日と第3火曜日

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

相談員：吉武 ロドラ（大分県フィリピン友好協会 会長）

※県内在住フィリピン人の方のための無料相談です。

在住外国人のための無料相談

毎月第3水曜日

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ

予約：不要 相談料：無料

※ただし、日本語、英語以外による相談は、通訳手配のため、2日前までに要予約。

相談員：伊藤 精（行政書士）

※県内在住外国人の方のための無料相談です。

入国・在留国籍手続無料相談

毎月第1日曜日

主催：外国人 Life Support 時間：13：00～16：00

会場：国際交流プラザ 予約：必要 相談料：無料

対応言語：日本語・英語

※主として法律相談ですが、それ以外の内容でもお困りの場合はご来館ください。また、相談内容が外にもれることはありません。お問い合わせの外国籍の方がトラブルや悩みを抱えている場合には、その方にぜひお伝えください。

在住外国人のための無料健康相談

偶数月第3火曜日

主催：大分県済生会日田病院 時間：14：30～15：30

会場：国際交流プラザ 予約：不要 相談料：無料

○健康が不安、どこに相談すればいいの？

○体調が悪いけど、医療費の支払いが心配。

県内在住外国人で、低所得（住民税非課税世帯等）の方、失業等による急な所得低下の方、DV被害の方、医療費にお困りで病院を受診できない方、医療や福祉に関する相談など、ぜひご利用ください。

※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。



17日（火）タガログ語無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



17日（火）在住外国人のための無料健康相談

時間：14：30～15：30 会場：国際交流プラザ

※健康保険証をお持ちの方は、当日持参してください。

お問合せ：大分県済生会日田病院 TEL 0973-24-1100



18日（水）在住外国人のための無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



19日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



26日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

JULY



3日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



5日（土）タガログ語無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



6日（日）入国・在留国籍手続無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



10日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



15日（火）タガログ語無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



16日（水）在住外国人のための無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



17日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



24日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



26日（土）通訳・翻訳ボランティアスキルアップ講座

おおい国際交流プラザでは、通訳・翻訳ボランティアを対象にスキルアップ講座を開催しています。7月は、災害時に外国人をサポートする「災害通訳」がテーマです。災害時に外国人がどのような状況に陥るのか、ワークショップ形式で体験していただく予定です。ご登録者はぜひご参加ください。

時間：14：00～15：30

会場：iichiko総合文化センター 4階 中会議室2

対象：おおい国際交流プラザの通訳・翻訳ボランティア登録者

参加費：無料

※要申込（締切り：7月18日（金））



31日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

JUNE



1日（日）入国・在留国籍手続無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



5日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ



7日（土）タガログ語無料相談

時間：13：00～16：00 会場：国際交流プラザ



12日（木）中国語無料相談

時間：10：00～13：00 会場：国際交流プラザ

大分の国際交流団体の紹介

「スリランカ親日協会」

■「スリランカ親日協会」をよろしく!!

はじめまして。

この度、私たちは別府に住んでいるスリランカ人が中心となり、「スリランカ親日協会」を立ち上げました。これまで培ってきた関係を、より確実でより信頼されるものにしていくために、今がチャンスだと考え別府市国際交流会館にて発会式を行いました。2014年1月24日のことです。

■大分県内在住のスリランカ人

現在、大分県に在住するスリランカ人だけでも“50名ほど”いるそうで心強いかがりです。これまでも、私たちは大学や日スリランカ人の紹介で交流行事に参加して、スリランカという国について話をしたり、料理を紹介したりと微力ながら活動してきました。

これからは、「スリランカ親日協会」がスリランカと日本を結ぶ窓口となってより強力に活動し、情報発信をしていきたいと思ひます。

■感謝の気持ちを込めた活動

活動は、年に一度の総会（毎年1月24日）と、その時々で親睦会を開きます。人と人が出会って、つながりがひろがり、深まっていくことを願っています。今のこの気持ちを忘れずに、「スリランカ親日協会」が有効に機能し強力なものになるために、感謝の気持ちを込めて、3ヶ月に一度、何らかの形で地域のためになることをみつけ、ボランティア活動をする予定です。まだ、始めたばかりで力不足を感じながらの活動ですが、どうぞスリランカ人の心意気、「スリランカ親日協会」の活動を

■会 長 長野 恭紘

■問合せ先 代表 平山れい子

住所：別府市緑丘町3組 Tel：0977-25-6419

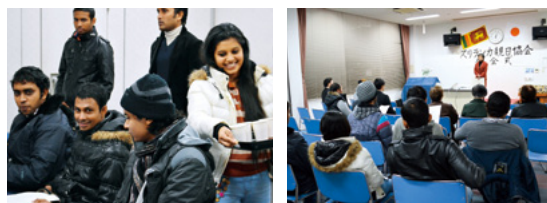
Mobile：090-3600-4453 Mail：reiko888@ctb.ne.jp

応援してください。よろしくお願いします。

■会員を募集中

もちろん、スリランカという国について興味がある方は、遠慮なくお声をかけてください。ご参加お待ちしております。

*活動費として、“応援するよ! 1コイン(年会費500円)”を、会員申込受付をする時にいただいています。「会員にはならないけれど、協力したい!」とおっしゃる方でもありがたいです。



大分県から派遣されている青年海外協力隊（20歳から39歳まで）は13名、シニア海外ボランティア（40歳から69歳まで）は3名、合計16名の方々が活動しています。それぞれアジア、アフリカ、中南米、大洋州の14か国で活躍中!（2014年5月1日現在）今回は、2012年3月から2年間、シニア海外ボランティアで栄養士として活動した、實崎裕美（じつさきひろみ）さん（大分市出身）が、現地の様子をご紹介します。

■南米エクアドルのおいしいもの

日本との時差14時間のエクアドルは、南米の赤道直下にあります。私が2年間生活したエクアドルのおいしいものをふたつご紹介しします。

ナンバーワンは、バナナ! 私の任地ババオヨ市（首都キトから南西に340km）は年中暑く、バナナ畑がいっぱい。日本の家庭でお米を切らすことがないように、私の任地のどこの家にもバナナを常備しています。生食用はバナーノと呼ばれ、小さいものや丸っこいものなどいろいろあります。調理用は「プラタノ ベルデ」（青いバナナという意味）、それが熟したものが「プラタノ マドウロ」と言います。青いバナナ「プラタノ ベルデ」は、厚さ2センチの輪切りにし、油で二度揚げして塩をふった料理『パタコン』にしたり、つぶしてチーズなどと合わせて団子にした『ポローン』として食べたり、スープにじゃがいものように入れたり等、たくさんの調理法があります。熟れたバナナ「プラタノ マドウロ」は丸ごと炭火焼にして、チーズをはさんで食べたり、スライスして油で揚げたお料理の付け合せにしたりします。甘酸っぱさが特徴で、私は大好きです。

ナンバーツーは、『セピツェ』。ゆでた魚介類（新鮮であれば生魚）に、ライムをたくさん絞りと、紫玉ねぎやトマト、ピーマンの千切りをたっぷり入れて混ぜ合わせ、最後にシアントロという香菜のみじん切りをちらした料理です。先のバナナ料理『パタコン』との相性抜群! よく一緒に食べられています。

他にもマンゴーやパイナップル、スイカにメロン、オレンジ等、一年中安価でおいしい果物を食べることができます。

エクアドルバナナは日本にも輸入されていますよ。みなさん、エクアドルバナナを探してぜひ召し上がってみてくださいね。



エクアドルの果物
（バナナ、パイナップル、マンゴー、グアバなど）



エクアドル料理『セピツェ』（写真中央）と
揚げバナナ『パタコン』（写真左奥）



国際協力推進員 渡辺了孔

〒870-0029 大分市高砂町2-33 iichiko総合文化センター地下1階 おおいた国際交流プラザ内

TEL：097-533-4021 FAX：097-533-4052 E-Mail：jicadpd-desk-oitaken@jica.go.jp

JICA九州Facebookページ <https://www.facebook.com/jicakyushu>

よりよい明日を 世界の人々と





「日本に来て驚いたこと」

日本に来る前に読んだ資料や本によると、日本は昔からの文化を守り、中国や韓国といった東アジアの文化とたくさん似ているようだと思いました。したがって、ヨーロッパや東南アジアといった他の世界の影響をあまり受けていないと思いました。しかし、私が日本へ来た後、日本も世界中の文化の影響を受けているということがわかりました。それは日本について読んだことと違うので、驚きました。

ここで日本はどのように飲食、言語と観光地が世界中の文化から影響を与えられているかを紹介したいです。

まず、日本の料理は日本の伝統的な食べ物だけでなく、ヨーロッパ食もインド食も人気がありよく食べられます。私は今ファミリーレストランでアルバイトをしていますが、ちゃんぽんや和風サラダといった和食も作り、ハンバーグ、シーザーサラダ、パスタといった洋食も、カレーやインドパンといったインド食も多く作り、その料理を注文する人は非常に多いです。それだけではなく、明太子スパや大根おろしのハンバーグといった和風と洋風のミックスもあり、人気があります。それで、ヨーロッパからの食文化の影響を日本人は喜んで受け、主な飲食として徐々に日本人の食事に含まれるようになったと分かりました。

次に、日本語の言葉は非常に多い漢字が使用され、中国からの外来語もあると日本に来る前にもう知っていましたが、中国以外からの外来語も非常に多く使われるということは日本に来てから知りました。例えば、「ハッピー」、「チャンス」や「ルーム」は日本語の和語の中に同意語もありますが、そういった言葉は日常会話の際にも多く聞こえています。

レ スオン トウン アン 氏 (ベトナム・大学生)

しかも、外来語は英語だけでなく、ドイツ語からの「アルバイト」や韓国語からの「ビビンバ」、「チゲ」やフランス語からの「パン」もあり、このような状況が続けば日本語は徐々に世界人間が使える言語になりそうだと思います。

最後に、日本の観光地は日本の特徴だけでなく、国際的な特徴も見られると思います。

去年、私は「別府観光コンシェルジュ」という活動に参加し、観光地の視察をする機会がありその特徴について学びました。観光地のパンフレットは様々な言語で書かれ、景色は都会のようなものもあるし、田舎のものもあるし、私も南アメリカのアマゾン森林、インドのお寺、キリストスタイルのホテルのような場所にも行ったことがあります。そちらに行くと、どの観光客でも自分の国みたいと感じられると思います。

このように、日本は昔からの文化を守るだけでなく、多様化のため国際的な文化の影響も喜んで受けているということが分かりました。それで、誰でも日本に来れば、日本の文化だけでなく国際的な文化にも慣れる必要があるのではと思います。



Information

「表紙写真大募集!!」

「La Estacion」の表紙写真(6枚/1年間)を募集します。大分県民の方が海外で撮った素敵な作品であれば何でもOK! 表紙に採用された場合は、全国70カ所以上に置かれ、たくさんの方々の目に触れます。あなたの写真で「La Estacion」の表紙を飾ってみませんか? たくさんのご応募をお待ちしております♪

【規格】

- 撮影者自身に著作権のある未発表・未公開のオリジナル作品
- デジタルカメラで撮影した200万画素以上のもの(JPEG方式)

【応募方法】

- ①撮影者の住所 ②氏名 ③電話番号 ④撮影場所(国・地名など)
 - ⑤撮影年月 ⑥作品のタイトルまたは説明
- 以上を添えて、JPEG方式で保存された写真データを添付し、メールの件名に「表紙写真」としうえてご応募ください。

MAIL: s_watanabe@emo.or.jp

【募集期間】平成26年6月30日

【結果通知】平成26年7月中旬頃 メールで結果をお知らせします。

- ※人物が明らかに特定できる場合は、ご本人に了承を得てください。
- ※編集上トリミングを行う場合がありますので、あらかじめご了承ください。
- ※採用作品の著作権は、おおいた国際交流プラザに帰属します。



おおいた国際交流プラザより「国際理解講座③〜フィリピンの今を知る3時間〜」

3月にiichiko総合文化センター映像小ホールで、国際理解講座を開催しました。

昨年度3回目の国はフィリピン。「フィリピンの今を知る3時間」と題しまして、JICA九州との共催で映画上映会とトークイベントを行いました。

映画上映会では、「マリアのへそ」というフィリピンのストリートチルドレンの家族愛について描かれた作品を鑑賞していただきました。この映画は、「家族愛」や「他人への思いやり」「夢と希望を持つことの大切さ」などたくさん感じ取れる内容で、中には感動の涙を流している方もちらほらというシーンがありました。

トークイベントでは、元青年海外協力隊の立山愛氏と木村暁代氏、また、当プラザのタガログ語相談員であるフィリピン友好協会の吉武ロドリ氏の3人を講師にお呼びし、それぞれの経験や観点からのフィリピン、また、日本とフィリピンの関係についてお話していただきました。フィリピン・レイテ島支援のその後の報告もあり、まさに「フィリピンの今」をたっぷり知ることができた時間となりました。

プラザでは、26年度も国際理解講座などイベントを予定しております。ぜひご参加ください♪



おおいた国際交流プラザ

La Estación ラ エスタシオン 2014 VOL.49

発行日 平成26年5月31日(奇数月未発行予定)
編集・発行 (公財)大分県芸術文化スポーツ振興財団 国際文化スポーツ振興課
〒870-0029 大分市高砂町2番33号 スペース ビー
iichiko総合文化センター地下1階 iichiko Space Be内
開館時間: 9:30~19:00
閉館日: 日曜日・祝日及び第2・4月曜日とその週の土曜日※ただし閉館日が祝祭日の場合はその翌日
TEL: 097-533-4021 FAX: 097-533-4052
E-mail: in@emo.or.jp Twitter: @oitaplaza
Facebook: おおいた国際交流プラザ
URL: http://www.oitaplaza.jp/

